

1792年,当纽约证券交易所在华尔街的一棵梧桐树下成立时,当时的美国女性还没有投票权,也没有写遗嘱甚至是名下拥有财产的权利。如今,226年后,这个曾将女性排除在外的机构拥有了它的第一名女掌门——斯泰茜·坎宁安。这名创造历史的女性年仅43岁,5月25日起正式成为纽交所主席。

纽约证交所的 首位女掌门



这是斯泰茜·坎宁安在纽约证券交易所的资料照片。

新华/美联

本报记者 王晓莹 编译

创造226年来的历史

纽约交易所母公司洲际交易所集团5月23日证实,现任纽交所首席运营官斯泰茜·坎宁安,将于25日接替离职的哈利,成为纽交所主席。这一决定让纽交所迎来了它的第67任主席,更是该机构创建226年来的首位女主席。

坎宁安的上任,使得美国三大证券交易所中的两家都由女性掌舵:纳斯达克的首席执行官是阿德纳·弗赖德曼,她于2017年1月出任该职位。

洲际交易所集团首席执行官杰夫·斯普雷切特,坎宁安在出任纽交所首席运营官期间,“对股票、股票衍生品及EFT(‘交易型开放式指数基金’)业务进行了成功管理,她以客户为导向的领导形象深入人心,在业界受到尊重”。斯普雷切特还强调坎宁安出任纽交所主席的意义:“半个多世纪前,缪丽尔·西伯特成为第一个在纽交所取得席位的女性;如今,坎宁安的上任象征了纽交所新时代的开启。”

说到这里,就不得不提一笔缪丽尔·西伯特。西伯特是纽交所历史上第一位获得独立交易席位的女性,又被称为“华尔街第一夫人”。她当时第一次踏入了以前只有男性才能拥有席位的证券交易所,并于1967年创建以自己名字命名的公司,争取到纽交所的独立交易席位。西伯特也是坎宁安的偶像,坎宁安今年在一次演讲中提到,她在华尔街的职业经历就深受前辈西伯特的鼓舞。

其实,此前纽交所曾有过一位女性共同主席,但当时实际掌权者仍然是男性。

从理工科入行证券业

今年43岁的坎宁安,已经在证券业里摸爬滚打了20多年。她不是经济“科班”出身,在

美国理海大学读书时,她的专业是工业工程学。但在1994年暑假,还在读大学的她成了纽交所的一名实习生,从此踏入了这个行业。这次入行经历有点阴差阳错,坎宁安说,她本来只想找份当女招待的工作,“但我没有相关经验,所以他们没有雇用我。”当时她父亲正好是名券商,坎宁安经由父亲介绍,得到了纽交所实习生的工作。

上世纪90年代,人们也只是刚刚习惯证券业中有女性的存在。距离西伯特获得第一个女性独立交易席位已经近30年了,但纽交所的女卫生间只是由一个旧电话亭改造的。

尽管面临挑战,但坎宁安一下子就爱上了证交所的氛围:“当我走进那里时,我就想:这就是我想做的。”两年后,她正式成为一名证券交易员。“我是一名女性证券交易员,我从没想过这件事会不会发生,也没想过这是不是我的一次机会。”坎宁安今年早些时候接受采访时说,“但这一切是因为西伯特为我们铺好了路,只要一个女性打破了界限,她就为后来人重新定义了这个领域。如果不是她的出现,我永远不会走进交易大厅,也不会想到我能成为证券交易员。”

转行当过厨师

大学毕业后,坎宁安加入美银证券担任场内庄家,在仍然由人手处理交易的时代负责提供股票报价。不过,在2005年,她的事业出现了一个小转折:她离开华尔街,到一家餐馆工作了一段时间,当起了厨师。

从与股票证券打交道的证券交易员到与锅碗瓢盆为伍的厨师,这听起来简直不可思议。本世纪初,证券业发生了一些变化:人手处理交易正在被计算机交易代替。坎宁安纠结了大概一年,才决定离开这个行业。她参加了纽约烹饪教育学院一个为期9个月的课程,培训期间在一家餐厅工作了6个星期。学成之后,她选择了上西区

的一家高档餐厅工作。

尽管厨房里的氛围很有压力,餐厅中也充斥着喧嚣和失礼的玩笑,但这种感觉对坎宁安来说并不陌生。在她看来,做证券交易员和做厨师似乎没什么不一样,因为这两项工作都需要她同时进行多项任务,并有效控制错误的发生。“在证券交易所和在厨房里,许多在其他地方不可以做的事情都变得可以了。”

证券业教会她的另一项技能是对错误负责,并马上寻求修补的方式。“你犯了错,就去改错,然后你就能继续向前。”她说,“你没有时间去想怎么才能做得更好,因为如果不去补救,事情会变得更遭。”

纽交所依然让她激动

短暂的厨师经历没有影响坎宁安的证券生涯。“职业生涯不是个线性上升的过程,偶尔休息一下不是什么问题,也不会影响我的回归。”她说,“那段时间我学到了很多,那些技能已经能伴随我终身了。”

2007年,她华丽回归,加入纳斯达克担任中高层职位。2012年底,她从纳斯达克跳槽,重返纽交所任职,并获得赏识,从此扶摇直上。2015年起,她出任纽交所首席运营官,成为纽交所的“二把手”。

如今,她顺理成章地“晋升”为纽交所首位女主席。坎宁安在接受《华尔街日报》采访时说,领导纽交所责任重大,“我从一开始就爱上了这个地方,执掌这一机构更是令人激动不已。”

据报道,坎宁安上任后的首要任务将是推动纽交所继续更新交易系统,以应对电子交易平台的挑战。“随着各种技术手段的使用,交易所里的声音和以前不一样了,喧嚣声少了一些,各种机器滴滴运行的声音多了一些,越来越多的订单是由打印纸和手持设备共同完成的。但交易所里的气氛没变,走入证券交易大厅时,我依然能感到兴奋。”

个人意见

这个女孩 为小猪佩奇配音11年

本报记者 王晓莹
特约撰稿 荆琰 编译

近年来,《小猪佩奇》可以说是中国的“网红”。实际上,这部动画片本来是英国的一部学前电视动画片,是播放给学龄前小朋友看的。已经在全球180个国家和地区用40种不同的语言播放。

最近,英国原版《小猪佩奇》幕后的配音女孩参加了一档电视节目,人们第一次了解到了佩奇背后的配音女孩。她叫哈莉·伯德,虽然今年才16岁,但已经为小猪佩奇配音整整11年了。

哈莉第一次参加配音试镜时只有5岁,她在接受BBC采访时说:“我那时候太小了,很多细节都记不清了,只记得当时去参加小猪佩奇的配音选拔。他们听完我模仿猪的声音,就觉得我的声音是一只四岁的小猪该有的声音。”

入选以后,住在赫特福德郡的哈莉每个月都需要到《小猪佩奇》在伦敦的工作室进行配音,有时候还会因此缺席。年仅5岁的她那会儿还不怎么识字,有时读台词都会出现困难,或者理解不了台词的意思,制片人和工作人员就逐字逐句地念给她听,她再模仿出来。

刚开始配音时,哈莉还遇到了一个很大的问题,那就是她学不出来佩奇的哼哼猪叫。“如今11年过去了,我完全理解了佩奇的性格,我知道她说话做事的方式,知道她会有怎样的反应。”她说。不过,随着年龄的增长和变声,哈莉日常说话的声音已经不是最初的童声,但她在配音时必须改变现有的声音,回归童年的声线。这也难不倒她,有了这么多年的配音经验,她对此已经游刃有余。



哈莉·伯德近照

有媒体称,《小猪佩奇》给哈莉带来的“回报”是她已成为英国最成功的青年配音演员。现在的她每小时收入高达1000英镑(约合8545.6元人民币),每周收入达到了1.2万英镑(约合10.2万元人民币),哈利有望在21岁时坐拥百万资产。

2011年,凭借在《小猪佩奇》里的出色表现,哈莉成为了英国学院奖年龄最小的获奖者。《小猪佩奇》还给哈莉带来了演戏的机会:由于在业内良好的口碑,她参演了2013年上映的电影《我的生存之道》,2014年又参演英剧《神秘博士》。

尽管扮演了11年小猪佩奇,但哈莉透露,她的声音在现实生活中几乎没有被人认出来过。有一次她和弟弟去小猪佩奇的主题公园,两个人又是学猪叫,又是说台词,可周围的人还是没能认出她这个“社会人”。

现在,哈莉一家住在赫特福德郡附近的农场。在那里,哈莉养了两只小猪,一只叫佩奇,一只叫乔治——正是《小猪佩奇》里面佩奇和弟弟乔治的名字。

其实,哈莉·伯德不是小猪佩奇的第一个配音演员,而是第三个。曾塑造过许多经典形象的莉莉·斯诺登·法恩曾在第一季为小猪佩奇配音,还参与了部分编剧工作。2005年,莉莉认为自己的声音已经不适合继续为佩奇配音,离开剧组,小猪佩奇迎来了它的第二位配音塞西莉·布卢姆,直到哈莉出现。